

THE TRAVELER 旅行的意義

去生活，去愛人，就是旅行。



達倫·席金◎著

丹尼爾·席金&達倫·席金◎繪圖

愛米粒◎譯

旅行的意義 THE TRAVELER

作者◎達倫·席金

繪圖◎丹尼爾·席金 & 達倫·席金

翻譯◎愛米粒



Titan 069

旅行的意義 The Traveler

達倫·席金◎著

丹尼爾·席金&達倫·席金◎繪圖

愛米粒◎譯

出版者：大田出版有限公司

台北市106羅斯福路二段95號4樓之3

E-mail: titan3@ms22.hinet.net

http://www.titan3.com.tw

編輯部專線 (02) 23696315 傳真 (02) 23691275

【如果您對本書或本出版公司有任何意見，歡迎來電】

行政院新聞局版台業字第397號

法律顧問：甘龍強律師

總編輯：莊培園

主編：蔡鳳儀 編輯：蔡曉玲

行銷企劃：黃冠寧 網路行銷：陳詩韻

校對：謝惠鈴 / 蔡曉玲

承製：知己圖書股份有限公司 電話：(04)23581803

初版：2010年（民99）九月三十日 定價：180 元

總經銷：知己圖書股份有限公司 郵政劃撥：15060393

（台北公司）台北市106羅斯福路二段95號4樓之3

電話：(02)23672044・23672047・傳真：(02)23635741

（台中公司）台中市407工業30路1號

電話：(04)23595819・傳真：(04)23595493

國際書碼：ISBN：978-986-179-185-2 CIP：874.59 / 99012128

Text copyright © 2008 by Daren Simkin

Pictures copyright © 2008 by Daniel Simkin and Daren Simkin

This edition arranged with William Morris Agency, LLC.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited.

ALL RIGHTS RESERVED

版權所有·翻印必究

如有破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換

旅行，是美好人生的第一步；
旅行，是讓你記得家的溫暖。

【作家】鍾文音

旅人打包時間繞地球走，尾隨不去的是孤寂與堅強。終於他發現最美的事不是離開而是回返，旅行的終極意義是抵達，是將時間花在所愛的人身上，此為旅行的意義——發現與覺察，讓漂泊的心航進家門。

【作家】褚士瑩

因為旅行只是美好人生的第一步而已。

【作家】新井一二三

旅行讓你成長，旅行讓你自由，旅行讓你知道世界之大，旅行讓你永遠不孤獨。

【作家】陳寧

讓我想起美國傳奇女歌手Charlene的80年代名曲〈I've never been to me〉：我曾到過天堂，不曾回返內心。

【作家】郭昱沂

每次出發，都是為下一次旅行尋找藉口。

【插畫家】wawa劉瑞琪

為了遇到熟悉和陌生的所有新鮮事，這使我生出更多愛和自信。

【插畫家】Ariel龐雅文

旅行的意義是，抽離自己所屬的小世界，藉由外面的世界，更認識自己。

【日本旅遊行銷達人】蔡雅雯

離開瑣碎的日常，改變看世界的角度。

【譯者序】

以為可以把時間鎖住的不老青春

——愛米粒

我們都是想把時間鎖住的小男孩查理。

翻譯這個小故事時，我也在旅行著。

我行走秋末帶有初冬涼意的荷蘭，飛到帶有聖誕氣息的東京，輾轉來到春天冒出嫩芽的巴黎。

不管我走到哪，最後還是回到了台北。

我嘗試打開心去體會各地的生活，但老覺得生活不是那麼完美。

我像查理一樣，以為自己有著浦島太郎的寶盒，可以鎖住時間，留住青春。

我貪婪地以為自己夠大膽，可以大口呼吸不同的文化，可以永遠如此青春不老。

荷蘭的風車很美、起司很可口、自行車單車道很舒服，但，那裡的人太高，對嬌小的我來說，總是有那麼點不方便。

東京的聖誕燈飾光彩炫麗、生活機能便利到唾手可得，但，那裡的工作壓力太大，人和人之間很有距離。

巴黎的春天，陽光灑下時的路邊咖啡廳是這麼舒服自在。集古典與時尚於一身的巴黎，是這麼高雅有風格，但，亞洲人身在期間，卻有種說不上來的孤獨感。

這世界，有太多美麗的地方，但沒有一個地方是完美的。

最後，我們走累了，還是回到了家。

而我們也像對世界充滿過度期待和幻想的查理一樣，打開了沉重的皮箱。

我們耗掉的時間和生命，根本無法鎖住。

當我們了解到一切時，已是年華老去。



這本書獻給我們的好姊妹，萱娜



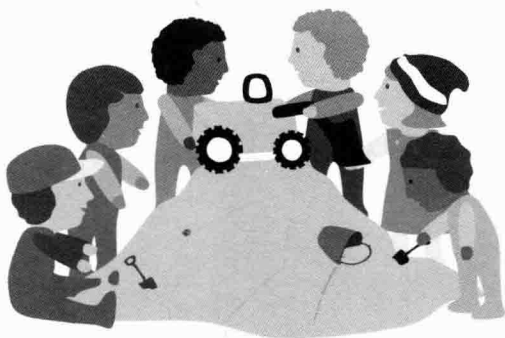


從前有個小男孩，名叫查理。



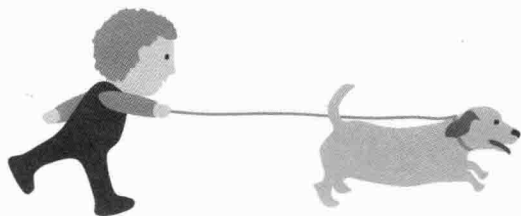
他的爸爸媽媽很愛很愛他。

他有很多玩伴，



其中有個永遠帶著
美麗笑容的女孩，

還有一隻會帶著他
到處亂逛的狗狗。



但查理不是很快樂，
因為他的生活好像不是那麼完美。

他的爸媽老是要他
幫忙做家事，



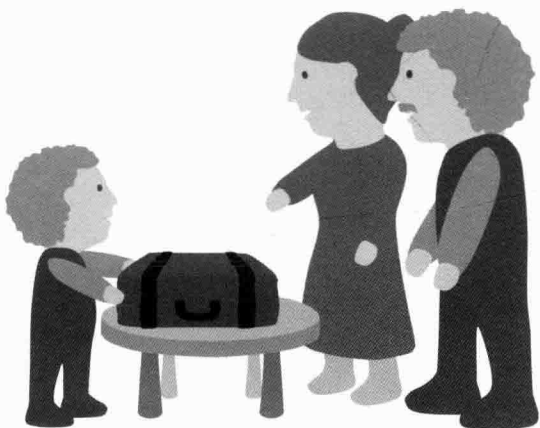
他的朋友有時會
弄壞他的玩具，

即使是狗狗也傳染了
兩次跳蚤給他。

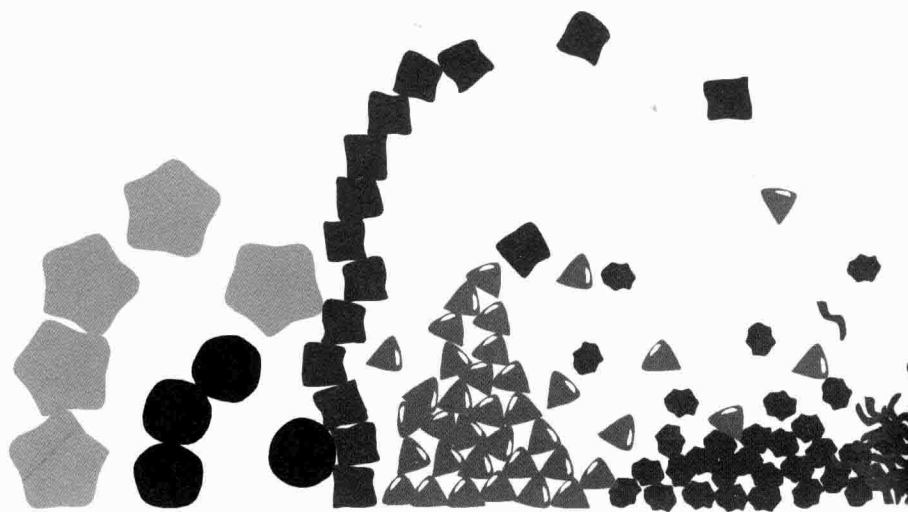




有一天，查理突發奇想，
他爬上閣樓，拖出皮箱。
箱子又大又重，還有條超級強韌的皮帶，
裡面可以裝很多很多重要的東西。
查理拍掉上面的灰塵，硬是把箱子拖到房間。



「查理，你拿這個箱子要做什麼？」他的爸爸媽媽問。
「我想把所有的時間打包，」查理說，
「然後去旅行，一直到我發現值得付出的事為止。」
「你確定嗎？」他的父母憂心地問著。
「對，我很確定，」查理回答。



於是，他仔細地把時間打包：
先是一大團的十年又十年，
然後是圓呼呼、黏答答的一年又一年，
再來是方方正正、軟綿綿的一個月又一個月，
三角形狀、亮晶晶的一週週，
和破碎的一天天。